

Thứ Ba, 28-4-2026. Năm A
Tuesday, April-28-2026. Year A
Tuần 4 Mùa Phục Sinh

Cv 11, 19-26

Acts 11:19-26

Những người bị phân tán bởi cuộc bách hại... đã đi... rao giảng lời Chúa (Cv 11,19)

There is an adage that says, “God writes straight with crooked lines.” It means that God has a way of accomplishing his plans through—and perhaps despite—the twists and turns of human history. Surely, when a severe persecution arose after the death of Stephen, the first martyr, it looked like a premature and swift end to the Church. How could this band of believers survive such violent opposition?

But the passion and rage of men and women cannot defeat God. As Paul told the Corinthians, had the rulers of Jesus’ day understood God’s wisdom, they would never have crucified Jesus—but they did, and God vindicated Jesus by raising him from the dead (1 Corinthians 2:8). Similarly, though the persecution in Jerusalem was meant to put an end to these upstart followers of Christ, it actually spread the proclamation of the gospel so that “a large number of people was added to the Lord” (Acts 11:24).

The same is true in your life. Twists, turns, and crooked lines are sure to occur. They weren’t in your plans, and some of them may seem to have set you back impossibly. Yet none of them can thwart God’s plan for you. No matter what developments arise in your life, he is infinitely creative and always able to bring about his deepest desires for you. He wants you to serve him now and to live with him forever, and he will do everything to help you get there.

Có câu tục ngữ rằng, “Chúa viết thẳng bằng những đường cong.” Điều đó có nghĩa là Chúa có cách để hoàn thành kế hoạch của Ngài thông qua – và có lẽ bất chấp – những khúc quanh co của lịch sử loài người. Chắc chắn, khi một cuộc bách hại dữ dội nổi lên sau cái chết của Stêphanô, vị tử đạo đầu tiên, dường như đó là một kết thúc sớm và nhanh chóng cho Giáo hội. Làm thế nào nhóm tín hữu này có thể sống sót trước sự chống đối dữ dội như vậy?

Nhưng sự đam mê và giận dữ của con người không thể đánh bại Chúa. Như Phaolô đã nói với người Côrintô, nếu những người cai trị thời Chúa Giêsu hiểu được sự khôn ngoan của Chúa, họ sẽ không bao giờ đóng đinh Chúa Giêsu – nhưng họ đã làm vậy, và Chúa đã minh oan cho Chúa Giêsu bằng cách cho Ngài sống lại từ cõi chết (1Cr 2,8). Tương tự, mặc dù cuộc bách hại ở Giêrusalem nhằm mục đích chấm dứt những người theo Chúa mới nổi này, nhưng nó thực sự đã lan truyền lời rao giảng Tin mừng đến nỗi “một số lượng lớn người đã được thêm vào Chúa” (Cv 11,24).

Điều tương tự cũng đúng trong cuộc đời bạn. Những khúc quanh co, những ngã rẽ và những đường cong chắc chắn sẽ xảy ra. Những điều đó không nằm trong kế hoạch của bạn, và một số trong đó có vẻ như đã khiến bạn thụt lùi một cách khó khăn. Tuy nhiên, không điều nào có thể cản trở kế hoạch của Chúa dành cho bạn. Cho dù cuộc sống của bạn có diễn biến gì đi nữa, Ngài vẫn vô cùng sáng tạo và luôn có khả năng thực hiện những ước muốn sâu sắc nhất của Ngài dành cho bạn. Ngài muốn bạn phục vụ Ngài ngay bây giờ và sống với Ngài mãi mãi, và Ngài sẽ làm mọi thứ để giúp bạn đạt được điều đó.

But what can you do when all that you can see is the bend in the road?

Start by reminding yourself as you face that curve: God always has a plan in mind. Hold fast to what you know, despite what you can't see. Those early believers, though hounded out of Jerusalem, continued to proclaim the good news. In the same way, you can continue to love and serve the Lord, wherever you are, whatever has happened. Cling to the truths you know, even as you wait for God to show you the next steps he has planned for you. As you pray, listen for the Lord's gentle encouragement. He will help you negotiate all of life's curves.

"Lord, I can't see where you're leading me, but I trust that you will work out your good plan for my life."

Nhưng bạn có thể làm gì khi tất cả những gì bạn thấy chỉ là khúc quanh trên con đường?

Hãy bắt đầu bằng cách tự nhắc nhở bản thân khi đối mặt với khúc quanh đó: Chúa luôn có một kế hoạch trong tâm trí. Hãy giữ vững những gì bạn biết, bất chấp những gì bạn không thể nhìn thấy. Những tín hữu đầu tiên, dù bị đuổi khỏi Giêrusalem, vẫn tiếp tục rao truyền tin mừng. Cũng như vậy, bạn có thể tiếp tục yêu thương và phục vụ Chúa, dù bạn ở đâu, dù chuyện gì đã xảy ra. Hãy bám chặt vào những lẽ thật bạn biết, ngay cả khi bạn chờ đợi Chúa chỉ cho bạn những bước tiếp theo mà Ngài đã hoạch định cho bạn. Khi bạn cầu nguyện, hãy lắng nghe sự khích lệ nhẹ nhàng của Chúa. Ngài sẽ giúp bạn vượt qua mọi khúc quanh của cuộc đời.

"Lạy Chúa, con không thể thấy Chúa đang dẫn dắt con đi đâu, nhưng con tin rằng Chúa sẽ thực hiện kế hoạch tốt đẹp của Chúa cho cuộc đời con."

Ga 10, 22-30 John 10:22-30
Con chiên ta thì nghe tiếng ta (Ga 10,27)

Many people were following Jesus, the wonder-worker who taught with great wisdom and authority. There was even speculation that he might be the Messiah. Some of the Jewish leaders, however, expected a different kind of Messiah: one with political power who would overthrow their oppressors and restore the glory of Israel. Yet here was Jesus, calling himself the Good Shepherd and teaching people to love their enemies! So they asked him outright, "If you are the Christ, tell us plainly" (John 10:24).

Jesus replied, "I told you and you do not believe" (John 10:25). He knew these leaders

Nhiều người đã đi theo Chúa Giêsu, người làm phép lạ đã giảng dạy với sự khôn ngoan và uy quyền lớn lao. Thậm chí còn có suy đoán rằng Người có thể là Đấng Messia. Tuy nhiên, một số nhà lãnh đạo Do Thái mong đợi một loại Đấng Messia khác: một người có quyền lực chính trị sẽ lật đổ những kẻ áp bức họ và khôi phục lại vinh quang của Israel. Nhưng Chúa Giêsu ở đây, tự gọi mình là Người mục tử nhân lành và dạy mọi người yêu kẻ thù của mình! Vì vậy, họ đã hỏi thẳng Người, "Nếu ông là Đức Kitô, hãy nói rõ cho chúng tôi biết" (Ga 10,24).

Chúa Giêsu trả lời, "Tôi đã nói với các ông mà các ông không tin" (Ga 10,25). Ngài biết những nhà lãnh đạo này sẽ không hiểu Người

would not understand who he was because they were not part of his “flock.” If they were, they would “hear [his] voice” and understand what he was offering them—not freedom from Roman rule, but eternal life (10:27)! The people in Solomon’s portico that day—and all who had encountered Jesus—were at a crossroads. Would they put aside their own expectations about the Messiah and choose to listen to his voice?

We know that Jesus is our Good Shepherd and that we are among the sheep who hear his voice. But sometimes we, too, have our own expectations of who Jesus should be and what he should say to us. And these expectations can make it harder for us to hear his voice or let his words find a home in our hearts.

What are you expecting to hear from Jesus? Affirmation? Chastisement? Indifference? Instead of coming to prayer with only your own preconceptions, try to listen to him with an open mind and heart. As you hear the strength and love in his voice, you might even discover, like some of the people in today’s Gospel, that your ideas of him are too small!

Today, take the time to hear Jesus’ voice. Try to quiet the noise around you, along with the noise in your head. Sit or kneel silently in adoration and wait for him to speak to you. You may not hear him right away, but keep listening. Trust that he will speak to you, and then follow the Good Shepherd wherever he leads you.

“Lord Jesus, help me to hear your voice and follow you, today and every day.”

là ai vì họ không phải là một phần của "bầy" của Người. Nếu họ là một phần của "bầy" của Người, họ sẽ "nghe thấy tiếng [của Người]" và hiểu được những gì Người đang ban cho họ - không phải sự tự do khỏi sự cai trị của La Mã, mà là sự sống vĩnh cửu (10,27)! Những người ở hành lang của Solomon ngày hôm đó - và tất cả những người đã gặp Chúa Giêsu - đang ở ngã ba đường. Liệu họ có gạt bỏ những kỳ vọng của riêng mình về Đấng Messia và chọn lắng nghe tiếng nói của Người không?

Chúng ta biết rằng Chúa Giêsu là Người Mục Tử Nhân Lành của chúng ta và chúng ta nằm trong số những con chiên nghe tiếng Người. Nhưng đôi khi chúng ta cũng có những kỳ vọng riêng về việc Chúa Giêsu nên là ai và Người nên nói gì với chúng ta. Và những kỳ vọng này có thể khiến chúng ta khó nghe tiếng Người hoặc để lời Người tìm được chỗ đứng trong tâm hồn mình.

Bạn mong đợi nghe điều gì từ Chúa Giêsu? Sự khẳng định? Sự trừng phạt? Sự thờ ơ? Thay vì đến với lời cầu nguyện chỉ với những định kiến của riêng mình, hãy cố gắng lắng nghe Người bằng một tâm trí và trái tim rộng mở. Khi bạn nghe thấy sức mạnh và tình yêu trong tiếng Người, bạn thậm chí có thể khám phá ra, giống như một số người trong Tin mừng hôm nay, rằng những ý tưởng của bạn về Người quá nhỏ bé!

Hôm nay, hãy dành thời gian để lắng nghe tiếng Chúa Giêsu. Cố gắng làm dịu tiếng ồn xung quanh bạn, cùng với tiếng ồn trong đầu bạn. Ngồi hoặc quỳ im lặng trong sự tôn thờ và chờ Người nói chuyện với bạn. Bạn có thể không nghe thấy Người ngay lập tức, nhưng hãy tiếp tục lắng nghe. Hãy tin rằng Người sẽ nói chuyện với bạn, và sau đó hãy đi theo Người Mục Tử Nhân Lành bất cứ nơi nào Người dẫn bạn đến.

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con lắng nghe tiếng Chúa và theo Chúa, hôm nay và mỗi ngày.

--	--

Nguồn: the word among us
Chuyên ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.